

## ВИСНОВКИ ЕКСПЕРТНОЇ КОМІСІЇ

**Міністерства освіти і науки України за результатами  
проведення акредитаційної експертизи щодо підготовки  
спеціалістів та магістрів зі спеціальності 7 (8).02030304 «Переклад»  
(035 «Філологія») галузі знань 0203 «Гуманітарні науки»  
(03 «Гуманітарні науки») у ДЗ «Луганський національний  
університет імені Тараса Шевченка» (м. Старобільськ Луганської області)**

Згідно Законів України «Про освіту» та «Про вищу освіту», Положення про акредитацію вищих навчальних закладів і спеціальностей у вищих навчальних закладах та вищих професійних училищах, затвердженого Постановою Кабінету Міністрів України від 9 серпня 2001 року № 978 із змінами, внесеними згідно з Постановами КМУ від 31.10.2011 р. №1124, від 15.08.2012 р. №801, від 18.09.2013 р. №692, від 27.05.2014 р. №507, Постанови Кабінету Міністрів від 8 серпня 2007 р. № 1019 «Про ліцензування діяльності з надання освітніх послуг», із змінами внесеними згідно Постанов КМУ від 10.08.2011 р. №849, від 10.08.2011 р. №865, від 31.10.2011 р. №1124, від 15.08.2012 р. №801, від 15.08.2013 р. №692, від 22.01.2014 р. №28, від 05.04.2014 р. №233, листа Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України «Щодо змін у сфері ліцензування та акредитації» від 23.12.2012 р. та наказу Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України від 11.02.2013 р. № 313л з метою проведення повторної акредитаційної експертизи підготовки фахівців 7 (8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» (03 «Гуманітарні науки») у Луганському національному університеті імені Тараса Шевченка згідно з наказом Міністерства освіти і науки України від «01» червня 2016 р. № 1172 л, затверджена експертна комісія у складі:

### Голова комісії:

Єсипенко  
Надія Григорівна

– завідувач кафедри англійської мови Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, доктор філологічних наук, професор

### Члени комісії:

Ребрій  
Олександр Володимирович

– завідувач кафедри теорії та практики перекладу англійської мови Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна доктор філологічних наук, доцент

Літвінова

– в.о. завідувача кафедри германо-



Марина Михайлівна

романської філології та перекладу  
Східноукраїнського  
національного університету імені  
Володимира Даля, кандидат  
філологічних наук, доцент

Лобода  
Юлія Анатоліївна

– доцент кафедри теорії та  
практики перекладу з англійської  
мови Київського національного  
університету імені Тараса  
Шевченка, кандидат філологічних  
наук, доцент

Безпосередньо в навчальному закладі в період з 08.06.2016 р. по 10.06.2016 р. комісія розглянула подану Луганським національним університетом імені Тараса Шевченка акредитаційну справу та провела експертне оцінювання відповідності стану забезпечення освітньої діяльності ліцензійним умовам та державним вимогам до акредитації у сфері вищої освіти щодо підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія» спеціалізація «Переклад») галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» (03 «Гуманітарні науки»).

Під час проведення акредитаційної експертизи комісія ознайомила з організацією освітнього процесу, навчально-методичним та інформаційним забезпеченням, проаналізувала кадрове забезпечення, матеріально-технічну базу, якісні характеристики підготовки фахівців заявлених напряму підготовки та спеціальностей, та їх відповідність вимогам чинного законодавства.

За результатами перевірки експертна комісія встановила наступне:

## I. Загальні відомості

Державний заклад «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» (ЛНУ) – вищий навчальний заклад, заснований на державній формі власності і підпорядкований Міністерству освіти і науки України, має свідоцтво про державну реєстрацію серії А01 №226837 від 06.05.2008 р., довідку про включення до Єдиного державного реєстру підприємств та організацій серії АА №717715 від 27.11.2015 р., видану Головним управлінням статистики в Луганській області. Луганський національний університет імені Тараса Шевченка є навчальним закладом IV рівня акредитації (Сертифікат про акредитацію серія РД-IV № 1375024 від 20.05.2015р.), розташований за адресою: 92703, Луганська обл., м. Старобільськ, пл. Гоголя, 1.

Юридичні підстави для здійснення освітньої діяльності:

Ліцензія Міністерства освіти і науки України серії АЕ № 636849, видана від 19.06.2015 р.

ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» – найстаріший вищий навчальний заклад на сході України, який було створено в 1921 році на базі педагогічних курсів. З 1939 року йому присвоєно ім'я Т.Г. Шевченка. За десятиліття своєї історії інститут динамічно розвивався, збільшуючи кількість спеціальностей і профілів підготовки, реалізуючи завдання ступеневої підготовки фахівців. У 1997 році згідно з Постановою Кабінету Міністрів України від 29 травня 1997 року № 586 до складу інституту ввійшли Стахановський і Лисичанський педагогічні коледжі.

Постановою Кабінету Міністрів України від 21 вересня 1998 року № 1481 та наказом МОН від 01.10.1998 р. № 349 прийнято рішення про створення на базі навчального комплексу інституту Луганського державного педагогічного університету імені Тараса Шевченка, затверджено Концепцію розвитку навчального закладу на 5 років. Згідно з Концепцією у структурі університету відкрито Інститут культури і мистецтв (2000 р.), Інститут економіки та бізнесу (2001 р.), Інститут післядипломної освіти (2001 р.), Інститут фізичного виховання і спорту (2002 р.).

Указом Президента України від 11 вересня 2003 року № 1012/2003 Луганському державному педагогічному університету імені Тараса Шевченка надано статус національного, про що оголошено наказом Міністерства освіти і науки України від 30 вересня 2003 року № 666. У 2008 р. Луганський національний педагогічний університет імені Тараса Шевченка перейменовано у Луганський національний університет імені Тараса Шевченка (наказ Міністерства освіти і науки України № 364 від 25.04.2008 р.).

У зв'язку з воєнно-політичною ситуацією, що склалася на Сході України у 2014 році, університет було евакуйовано та відповідно до наказу МОН України від 3.10.14 р. № 1128 ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» було переведено на нову юридичну адресу (92703, Луганська обл., м. Старобільськ, пл. Гоголя, 1) та його окремі інститути й факультети розташовано на базі Відокремлених підрозділів «Старобільський факультет Луганського національного університету імені Тараса Шевченка», «Професійний ліцей Луганського національного університету імені Тараса Шевченка», «Лисичанський педагогічний коледж Луганського національного університету імені Тараса Шевченка», «Рубіжанський політехнічний коледж ім. О. Є. Порай-Кошиці Луганського національного університету імені Тараса Шевченка», що знаходяться на балансі університету. Крім того, Інститут фізичного виховання і спорту було розміщено на орендованих площах Кременського професійного ліцею.

На сьогодні Луганський національний університет імені Тараса Шевченка – вищий навчальний заклад, акредитований за IV рівнем. Це багатопрофільний науково-виробничий комплекс, у складі якого 8 інститутів, 4 факультети, 49 кафедр, 6 коледжів, 3 професійні ліцеї та ін.

Університет здійснює наукову, навчальну, методичну й виховну роботу, реалізує власну стратегічну програму розвитку, нарощує інтелектуальний, духовний та економічний потенціал Луганської області й України. На базі університету працюють: 20 наукових лабораторій, науково-методичний Центр

інноваційних технологій, Відділ міжнародного співробітництва, 2 науково-дослідні центри НАПН України та ЛНУ імені Тараса Шевченка («Вища освіта регіону»; Центр з проблем соціальної педагогіки та соціальної роботи), 5 філіалів інститутів НАН України (Східний філіал Інституту літератури Т. Г. Шевченка НАН України; філіал Інституту прикладної математики і механіки НАН України; філіал Донецького фізико-технічного інституту імені О.О. Галкіна НАН України; філіал Інституту економіки промисловості НАН України; Луганський відділ Східноукраїнського філіалу Інституту археології НАН України), науково-дослідні центри (науково-технічної і економічної інформації; теорії і методики спортивного тренування та культури здоров'я; Схід-Захід: теорія та історія міжцивілізаційних стосунків імені В.М. Бейліса; дослідження літератури та методики її викладання), науково-навчальний центр (з проблем світових інтеграційних процесів і міжнародних конфліктів імені Г.Л. Бондаревського), науково-дослідницькі лабораторії (діагностики та корекції психофізичного стану дітей та дорослих; медично-біологічних проблем; молекулярної генетики; розробки і дослідження інформаційних систем та електронних навчальних програм; проблем розвитку та використання інформаційно-комунікативних технологій навчання у вищих навчальних закладах; підготовки проблемно-компетентних фахівців з дошкільної та початкової освіти), спеціалізована лабораторія дистанційної освіти.

Видавництво університету об'єднує творчі зусилля редакційних колегій 8 наукових журналів, які внесені до переліку фахових видань ВАК України: «Education and Pedagogical Sciences («Освіта та педагогічна наука» / «Освіта Донбасу»)); «Алгебра та дискретна математика»; «Соціальна педагогіка: теорія та практика»; «Економічний вісник Донбасу»; «Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка» (педагогічні, філологічні (мовознавство, літературознавство), медичні, біологічні, історичні науки); «Лінгвістика»; «Бахмутський шлях»; Електронний журнал «Науковий вісник Донбасу».

Починаючи з 2013 р., журнал «Algebra and Discrete Mathematics» входить до баз даних Scopus і Math-Net.ru. Журнал «Education and Pedagogical Sciences» включено до міжнародної бібліографічної і реферативної бази даних Ulrich's Periodicals Directory (США). Для журналу «Економічний вісник Донбасу» розпочато процедуру включення до бібліографічної бази даних Index Copernicus International (Польща), 8 наукових журналів є у переліку фахових видань України.

Студенти денної та заочної форм навчання отримують освіту із 100 спеціальностей і спеціалізацій. Університет здійснює підготовку за всіма рівнями та ступенями вищої освіти.

Освітній процес в університеті здійснюється за денною, заочною, та екстернатною формами навчання з використанням дистанційних технологій. Зокрема, в умовах евакуації в Луганському національному отримала розвиток дистанційна форма навчання на платформі Moodle; створено «віртуальний університет» в українському сегменті кіберпростору, на базі якого ведуться

розробки власної платформи E- learning, комп'ютерних тестів на основі клієнт-серверної технології тощо. Сьогодні університет фактично є лідером в організації дистанційної освіти в Україні.

ЛНУ – один з перших вітчизняних вишів, який перейшов на європейські стандарти в освіті; двічі (2008 та 2011 рр.) пройшов процедуру **незалежного оцінювання** експертами Європейської асоціації університетів (ЄАУ) та підтвердив свій міжнародний статус. Комісія ЄАУ визнала ЛНУ центром демократичних реформ та підтвердила європейську конкурентноздатність його диплому.

Університет протягом останніх 5 років тримається у першій 25-ці різних рейтингів (МОНУ, КОМПАС, ТОП-200, ЮНЕСКО-2000, «Дзеркало тижня»). У 2011 році університет визнали 18-м серед вітчизняних вищих навчальних закладів у рейтингу якості та насиченості власних веб-ресурсів «Вебометрика». За один рік університет піднявся більш як на 1,5 тисячі позицій у цьому рейтингу відносно 20 тисяч світових університетів, залучених до «Вебометрики». Наразі, в умовах евакуації, він продовжує утримуватися в першій двадцятці.

Серед багаторічних досягнень університету – перемоги у різних номінаціях Міжнародного Академічного рейтингу «Золота Фортуна», визнання кращим спортивним закладом країни (2000-2006 рр.), неодноразове отримання статусу «Лідер сучасної освіти» та золотих медалей Міжнародної виставки навчальних закладів «Сучасна освіта в Україні» (2005 – 2009 рр.), а також Гран-прі та золоті медалі Міжнародної виставки-презентації «Сучасні навчальні заклади» (2010-2014 рр.). У 2014 році ЛНУ визнаний кращим у номінації «Лідер вищої освіти України».

З року в рік збільшуються обсяги міжнародного співробітництва Луганського національного університету в різних напрямках. ЛНУ – дійсний член Міжнародної та Європейської асоціації університетів. Серед його численних партнерів – провідні вищі навчальні заклади Австрії, Білорусі, країн Близького Сходу, Естонії, Китайської народної республіки, Латвії, Нідерландів, Російської Федерації, США, Туреччини, Франції, Японії.

Студенти, аспіранти й викладачі ЛНУ регулярно проходять стажування, практику в цих країнах, беруть участь у робочих та стипендіальних програмах, залучаються до наукового обміну, мають змогу навчатись за кордоном упродовж кількох семестрів. Завдяки тісній співпраці з посольствами різних країн при університеті відкрито низку мовно-культурних центрів: Інститут імені Конфуція (Посольство КНР), Японський центр (Посольство Японії), Гете-центр (Посольство Німеччини), Ресурсний навчальний центр «Лінгва» (Посольство США), Центр з вивчення івриту та культури Ізраїлю (Посольство Ізраїлю), Центр вивчення турецької мови та культури (Посольство Туреччини).

Навчальний процес забезпечують викладачі високої науково-педагогічної кваліфікації, серед яких доктори наук, професори, кандидати наук, доценти. Загальна чисельність науково-педагогічних працівників університету представлена в таблиці:

Науково-педагогічні працівники	Усього	Штатні	Сумісники
Усього	662	519	143
докторів наук	60	43	17
професорів	56	40	16
кандидатів наук	302	262	40
доцентів	289	253	36

В Університеті налагоджені стали зв'язки та укладені угоди про співробітництво з багатьма університетами Росії, Польщі, США, Німеччини, Англії, Іспанії, Китаю, Японії та інших країн.

Кожного року науковці публікують понад 3300 наукових праць, із них: монографій – 30-35, статей у зарубіжних виданнях – понад 400, у т.ч. статей у журналах з імпаکت-фактором – 60-70, підручників – 10-15, навчальних посібників (у т. ч. електронних) – понад 150.

Функціонують п'ять спеціалізованих учених рад з захисту докторських і кандидатських (PhD) дисертацій. У докторантурі університету відкрито 14 спеціальностей, в аспірантурі – 45.

#### Матеріально-технічна база

Відповідно до наказу МОН України від 3.10.14 р. № 1128 ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» було переведено на нову юридичну адресу (92703, Луганська обл., м.Старобільськ, пл. Гоголя.

Основною навчально-виробничою базою університету є Відокремлені підрозділи «Старобільський факультет Луганського національного університету імені Тараса Шевченка», «Професійний ліцей Луганського національного університету імені Тараса Шевченка».

Так, у на базі ВП «Старобільський факультет Луганського національного університету імені Тараса Шевченка» до послуг студентів – навчальний корпус загальною площею 5904,42 м<sup>2</sup>, спортивна зала загальною площею 922,5 м<sup>2</sup>, приміщення для науково-педагогічного персоналу, службові приміщення, читальна зала з книжковим фондом понад 17000 екземплярів загальною площею 264 м<sup>2</sup>, гуртожитки для студентів (200 місць) і викладачів (30 місць) загальною площею 1886,82 м<sup>2</sup>, музей історії факультету. Санітарно-технічний стан, умови експлуатації будівель та споруд відповідають нормативним вимогам.

У розпорядженні навчальних структур аудиторний фонд загальною площею 1174,8 м<sup>2</sup> (45 аудиторій), 2 комп'ютерних класи на 40 дисплейних місць, оснащені сучасними мультимедійними ПЕОМ з необхідною організаційною технікою, є методичні кабінети, обладнані теле-, відео-, аудіотехнікою, банк відео-, аудіоматеріалів, електронних підручників та

посібників. Створена єдина локальна комп'ютерна мережа факультету, яка підключена до системи Інтернет.

В окремому корпусі функціонує бібліотека з читальною залом на 40 місць, в якій є комп'ютери, сканери, принтери, ксерокси для забезпечення самостійної роботи студентів. В наявності різноманітні електронні підручники, посібники та документи, забезпечено вихід до системи Інтернет. Завдяки мережі Інтернет, студенти мають можливість користуватися електронним каталогом та електронною читальною залом бібліотеки базового університету.

Спортивна зала, обладнана необхідним спортивним інвентарем, гімнастичними приладами та тренажерами, дозволяє забезпечити навчальний процес та діяльність спортивних секцій.

Підготовка фахівців за спеціальністю 7(8).02030304 «Переклад» галузі знань 0203 Гуманітарні науки у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» здійснюється кафедрою теорії та практики перекладу на основі ліцензії серія АЕ № 636849 від 19.06.2015 р.

Факультет іноземних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Шевченка» орендує приміщення в Полтавському університеті економіки і торгівлі (ПУЕТ) загальною площею 2790 кв м, з них 1035 кв. м становлять приміщення для занять студентів, курсантів, слухачів (лекційні, аудиторії, кабінети, лабораторії), комп'ютерні лабораторії – 50 кв. м, спортивні зали – 560 кв. м, гуртожитки – 450 кв. м. Підготовка фахівців здійснюється в капітально відремонтованих приміщеннях, в яких є необхідне обладнання, меблі, технічні засоби навчання.

Студенти факультету іноземних мов мають змогу користуватися матеріально-технічною базою ПУЕТ. Соціальна інфраструктура університету на початок 2015-2016 навчального року включає навчальні корпуси загальною площею понад 52 700 кв м, 4 студентські гуртожитки, де на теперішній час проживають 2150 студентів (100%), 25 мультимедійних лекційних аудиторій, 35 комп'ютерних класів, спортивний комплекс «Олімп» (ігрові та тренажерні зали, зали для занять фітнесом, зал для занять боротьбою та боксом, футбольне поле зі штучним покриттям).

Навчальна база університету налічує 1985 сучасних мультимедійних ПЕОМ, які об'єднані в єдину університетську локальну мережу з можливостями доступу до мережі Internet та Uran. Із спеціалізованих комп'ютерних лабораторій, електронних читальних залів, домашніх персональних комп'ютерів студенти, аспіранти та докторанти мають широкий доступ до електронних ресурсів як бібліотеки університету, так і кращих вищих навчальних закладів України, США та Великобританії. В приміщеннях університету та гуртожитків діє безкоштовне покриття Wi-Fi.

Електронна і класична читальні зали, медіатека із залом перегляду 234,4 кв. м. Бібліотечний фонд налічує 390481 примірників українською, російською, англійською, німецькою, французькою мовами, серед них: 371802 книг, 14449 періодичних та інформаційних видань, 2634 – на магнітних носіях, 8333 зарубіжних видань.

Бібліотека ПУЕТ складається з 10 структурних підрозділів. Бібліотека комп'ютеризована, має електронний каталог, який нараховує близько 200 тис. записів; 20 баз даних, що створені бібліотекою; фонд повнотекстових документів електронної бібліотеки (понад 26 536 електронних гіпертекстових документа). У бібліотеці функціонує електронний читальний зал на 100 робочих місць з доступом до ресурсів власної електронної бібліотеки і світових бібліотечних джерел (через глобальну мережу Internet). Медіатека надає доступ до аудіо та відеоматеріалів, оброблених і адаптованих бібліотекою, які призначені для використання викладачами та студентами в навчанні, навчально-методичній діяльності та наукових дослідженнях. Медіатека складається з 20 місць для індивідуальних занять та відеозалу на 15 місць для групових занять.

Отже, матеріально-технічна база університету дає можливість задовольнити потреби підготовки фахівців зі спеціальності 7 (8).02030304«Переклад» і передбачає її подальший розвиток.

Слід зазначити, що санітарно-технічний стан, умови експлуатації будівель та споруд Полтавського університету економіки і торгівлі відповідають нормативним вимогам.

Кафедра теорії та практики перекладу розташована на четвертому поверсі навчального поверсі в аудиторії № 419А загальною площею 50 кв. м і оснащена всім необхідним спеціальним обладнанням. Для проведення занять для студентів виділено 1100 м<sup>2</sup> площі: 3 обладнаних аудиторії для проведення лекцій, спортивний і актовий зали для практичних та індивідуальних занять з фахових дисциплін. У табл.1 наведено показники матеріально-технічного забезпечення кафедри теорії та практики перекладу.

### **Наявність основних засновницьких документів**

Експертна комісія перевірила оригінали та констатує наявність в ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» основних засновницьких документів. В університеті є юридичні підстави для здійснення освітньої діяльності:

- статут ДЗ «Луганського національного університету імені Тараса Шевченка», прийнятий Конференцією трудового колективу 21 травня 2013 року, затверджений заступником Міністра освіти і науки України 3 червня 2013 року із змінами 25 листопада 2014 року.

- виписка з єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців код ЄДРПОУ (витяг) № 02125131;

- ліцензія на надання освітніх послуг навчальними закладами, пов'язаних з одержанням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до молодшого спеціаліста, бакалавра, спеціаліста, магістра (в т.ч. для іноземних громадян) серія АЕ № 636849 від 19.06.2015 р.;

- сертифікат про акредитацію серія РД-IV № 1375024 від 20.05.2015 р.

Перелік і зміст установчих документів відповідає чинним вимогам.

Керує університетом ректор - Савченко Сергій Вікторович, доктор педагогічних наук, професор. У 2005 році захистив докторську дисертацію на тему «Науково-теоретичні засади соціалізації студентської молоді в позанавчальній діяльності в умовах регіонального освітнього простору». Вчене звання професора кафедри педагогіки присвоєно у грудні 2005 року (диплом 02 ПР 003892 від 15 грудня 2005 року).

Савченко С. В. керує підготовкою аспірантів і докторантів за спеціальностями «Теорія і методика професійної освіти», «Загальна педагогіка та історія педагогіки», має понад 160 наукових праць.

Савченко С.В. є головою спеціалізованої вченої Ради по захисту докторських дисертацій ДЗ «Луганського національного університету імені Тараса Шевченка». Ректор удостоєний Почесного звання «Заслужений працівник освіти України», нагороджений Почесною грамотою Верховної Ради України.

**Висновок:** подана до Міністерства освіти і науки України ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» інформація про загальну характеристику вищого навчального закладу, установчі документи та копії документів, що засвідчують рівень освіти, кваліфікації та громадянство керівника навчального закладу є достовірною і відповідає вимогам до акредитації.

## II. Формування контингенту студентів

Формування контингенту студентів у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» відбувається згідно з правилами прийому студентів до вищих навчальних закладів України з урахуванням особливостей його статусу.

Колектив кафедри теорії та практики перекладу разом з приймальною комісією університету регулярно проводять профорієнтаційну роботу серед учнів шкіл, ліцеїв, гімназій, училищ, технікумів, коледжів та вищих навчальних закладів Луганської, Донецької, Полтавської областей, чим забезпечують формування якісного контингенту студентів.

Декілька разів на рік в університеті проводиться День відкритих дверей, що дає змогу випускникам інших ВНЗ познайомитися з університетом, випусковою кафедрою та її викладачами. Університет додатково виділяє кошти на рекламні заходи на телебаченні у вигляді оголошень, коротких повідомлень, текстових рухомих рядків тощо.

Згідно з додатком до ліцензії серія АЕ № 636849 ліцензований обсяг студентів зі спеціальності 7.02030304 «Переклад» за освітньо-кваліфікаційним рівнем «спеціаліст» становить 50 осіб денної форми навчання і 70 осіб заочної форми навчання, зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр» становить 20 осіб денної форми навчання і 20 осіб заочної форми навчання.

Переважну частку контингенту складають особи, які проживають на території Луганської та Донецької областей, тому, в зв'язку з проведенням антитерористичної операції та бойовими діями на цих територіях, значну кількість студентів було втрачено, що негативно відбилося на показниках контингенту студентів. Спеціальність 7(8).02030304 «Переклад» акредитується черговий раз.

На поточний 2015-2016 навчальний рік зі спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» галузі знань 0203 Гуманітарні науки навчається 15 осіб. Контингент студентів подано у таблиці.

**Контингент студентів зі спеціальності  
7 (8).02030304 «Переклад» на 2015 – 2016 навчальний рік  
освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст», «магістр»**

Освітньо-кваліфікаційний рівень, курс	Контингент студентів всього, осіб	З них за формою навчання:			
		денна форма		заочна форма (в т.ч. екстернат)	
		всього, осіб	в т.ч. за держзамовленням, осіб	всього, осіб	в т.ч. за держзамовленням, осіб
спеціаліст, 1 курс	2	2	2	0	0
магістр, 1 курс	13	7	3	6	0
Всього	15	9	5	6	0

**ДИНАМІКА ЗМІН КОНТИНГЕНТУ СТУДЕНТІВ  
денної форми навчання  
спеціальності 7.02030304 «Переклад»**

№ п/п	Назва показника	2015-2016 навчальний рік
1.	Всього студентів на спеціальності	2
2.	Кількість студентів, яких відраховано(всього): в т.ч. - за невиконання навчального плану - за грубі порушення дисципліни - у зв'язку з переведенням до інших ВНЗ - інші причини	0  0 0 0 0
3.	Кількість студентів, які зараховані на старші курси (всього): в т.ч. - переведених із інших ВНЗ - поновлених на навчання	 0 0

**ДИНАМІКА ЗМІН КОНТИНГЕНТУ СТУДЕНТІВ**  
**денної форми навчання**  
**спеціальності 8.02030304 «Переклад»**

№ п/п	Назва показника	2015-2016 навчальний рік
1.	Всього студентів на спеціальності	9
2.	Кількість студентів, яких відраховано(всього): в т.ч.	2
	- за невиконання навчального плану	1
	- за грубі порушення дисципліни	0
	- у зв'язку з переведенням до інших ВНЗ	0
	- інші причини	1
3.	Кількість студентів, які зараховані на старші курси (всього): в т.ч.	0
	- переведених із інших ВНЗ	0
	- поновлених на навчання	0

**ДИНАМІКА ЗМІН КОНТИНГЕНТУ СТУДЕНТІВ**  
**заочної форми навчання**  
**спеціальності 8.02030304 «Переклад»**

№ п/п	Назва показника	2015-2016 навчальний рік
1.	Всього студентів на спеціальності	6
2.	Кількість студентів, яких відраховано(всього): в т.ч.	0
	- за невиконання навчального плану	0
	- за грубі порушення дисципліни	0
	- у зв'язку з переведенням до інших ВНЗ	0
	- інші причини	0
		0
3.	Кількість студентів, які зараховані на старші курси (всього): в т.ч.	0
	- переведених із інших ВНЗ	0
	- поновлених на навчання	0

**Висновок: комісія вважає, що наведені факти свідчать, про належну роботу з формування та збереження контингенту студентів на кафедрі**

Голова експертної комісії



Н. Г. Єсипенко

теорії та практики перекладу зі спеціальності 7(8).02030304 «Переклад», яка відповідає вимогам до підготовки фахівців, ліцензованих обсягів.

### III. Загальна інформація про підготовку фахівців за напрямом підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія»)

Організація освітньої діяльності у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» здійснюється згідно із Законами України «Про освіту», «Про вищу освіту», Державними та галузевими стандартами й іншими чинними нормативними документами.

Підготовку фахівців за напрямом підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») регламентують Галузеві стандарти (освітньо-кваліфікаційна характеристика, освітньо-професійна програма, засоби діагностики), які були розроблені університетом у 2015 р. та затверджено Вченою радою ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» (протокол № 11 від 26 червня 2015 р.

Основним нормативним документом, що визначає організацію освітнього процесу підготовки фахівців за напрямом підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») є навчальний план, який розроблений відповідно до Закону України «Про вищу освіту» та наказу Міністерства освіти і науки України від 26.01.2015р. № 47 «Про особливості формування навчальних планів на 2015/2016 н.р.». У навчальних планах реалізовано принципи цілісності, логічної послідовності, комплексності, поєднання теоретичних положень із практичними навичками. Структура навчальних планів, форми атестації здобувачів вищої освіти, що передбачені навчальними планами, відповідають нормативним вимогам Міністерства освіти і науки України. У навчальних планах враховані вимоги до обсягу дисциплін, які входять до складу нормативної та вибіркової компоненти навчального плану.

Підготовка спеціалістів триває 1 рік (2 семестри). Загальний обсяг годин, з розрахунку 14-18 години аудиторних занять на тиждень, становить 1800 години. Навчальний план включає нормативні навчальні дисципліни (освітні компоненти загальнопрофесійної підготовки та освітні компоненти професійної і практичної підготовки) та вибіркові навчальні дисципліни за означеними освітніми компонентами.

Нормативні навчальні дисципліни складаються з освітніх компонентів загальнопрофесійної підготовки обсягом 105 годин та професійної і практичної підготовки обсягом 525 годин.

Вибіркові навчальні дисципліни складаються з освітніх компонентів загальнопрофесійної підготовки обсягом 360 годин та професійної і практичної підготовки обсягом 90 годин.

У зв'язку з потребою замовників на фахівців у галузі перекладу з повною вищою освітою і для підсилення професійної підготовки, з урахуванням потреб науки, Вченою радою університету в межах вибіркового дисциплін до плану

підготовки спеціалістів було введено такі курси: «Усний двосторонній переклад», «Переклад ділового дискурсу».

Підсумковий контроль якості навчання студентів проводиться під час екзаменаційних сесій після кожного семестру. Тривалість екзаменаційної сесії складає 1-2 тижні. Підсумковий контроль передбачає 8 екзаменів і 3 заліки.

Педагогічна (виробнича) практика тривалістю 6 тижнів (270 годин) передбачена у 1 семестрі. Перекладацька (виробнича) практика тривалістю 6 тижнів (270 годин) – у 1 семестрі. Державна атестація передбачає комплексну письмову роботу з фахових дисциплін та комплексну письмову роботу з другої іноземної мови у 2-му семестрі.

Підготовка магістрів триває 1 рік (2 семестри). Загальний обсяг годин, з розрахунку 14-18 години аудиторних занять на тиждень, становить 1800 години. Навчальний план включає нормативні навчальні дисципліни (цикл гуманітарної та соціально-економічної підготовки, фундаментальних та професійних дисциплін, підготовки за фахом) та вибіркові навчальні дисципліни за означеними циклами, за вибором ВНЗ та за вибором студента.

Нормативні навчальні дисципліни складаються з дисциплін циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки обсягом 240 годин, фундаментальних та професійних дисциплін обсягом 345 годин, підготовки за фахом – 1215 годин.

Вибіркові навчальні дисципліни складаються з дисциплін циклу фундаментальних та професійних дисциплін обсягом 180 годин і циклу підготовки за фахом обсягом 210 годин.

У зв'язку з потребою замовників на фахівців у галузі перекладу з повною вищою освітою і для підсилення фахової підготовки, з урахуванням потреб науки, Вченою радою університету в межах вибірових дисциплін до плану підготовки магістрів було введено такі курси: «Типологічні дослідження мов», «Практика перекладу».

Підсумковий контроль якості навчання студентів проводиться під час екзаменаційних сесій після кожного семестру. Тривалість екзаменаційної сесії складає 1-2 тижні. Підсумковий контроль передбачає 5 екзаменів і 5 заліків.

Дослідницька (навчальна) практика тривалістю 2 тижні (90 годин) передбачена у 1 семестрі. Перекладацька (виробнича) практика тривалістю 2 тижні (90 годин) – у 2 семестрі. Державна атестація передбачає захист магістерської роботи у 2-му семестрі.

Кафедрою теорії та практики перекладу розроблено проект нового навчального плану, за яким підготовка магістрів триватиме 1, 5 року (3 семестри).

Викладачами розроблені навчальні програми та робочі навчальні програми з усіх навчальних дисциплін навчального плану напряму підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія»). Перевірені навчальні програми та робочі навчальні програми, які адаптовані до вимог Європейської кредитно-трансферної системи. Вони визначають мету і завдання дисципліни, містять склад модулів дисциплін, розкривають зміст дисципліни за окремими темами, включають завдання для практичних занять, самостійної

роботи студентів, індивідуальні навчально-дослідні завдання, форми поточного і підсумкового контролю, розподіл часу на засвоєння тем та підведення підсумків. У програмах відокремлені навчальні елементи та рівні засвоєння модулів, згідно з якими було розроблено комплексні контрольні роботи (ККР) та критерії їх оцінювання з метою об'єктивного та адекватного визначення рівня засвоєння дисципліни студентами.

З метою проведення якісної оцінки знань теоретичних та практичних навичок студентів державна атестація складається:

- ОКР «спеціаліст» – комплексна письмова робота з фахових дисциплін та комплексна письмова робота з другої іноземної мови;

- ОКР «магістр» – захист магістерської роботи.

З метою всебічної оцінки навичок фахівців заявленої спеціальності на кафедрі розроблено питання до комплексного екзамену за фахом, тематику магістерських робіт; яка відповідає основним вимогам підготовки фахівців та комплексно охоплює всі ключові дисципліни.

Повнота виконання робочих навчальних планів і програм регламентується розкладом занять та виконанням індивідуальних планів роботи викладачами. Вона є належною, контролюється завідувачами кафедр, деканом і його заступником. Ці питання є предметом обговорення на засіданнях кафедр, науково-методичної комісії та ради факультету. Комісія зазначає, що навчальні плани і програми виконуються у повному обсязі.

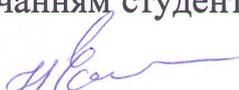
**Висновок:** експертна комісія проаналізувала освітньо-кваліфікаційну характеристику, освітньо-професійну програму, засоби діагностики якості вищої освіти, плани, робочі програми навчальних дисциплін заявленого напрямку підготовки і дійшла висновку, що вони відповідають сучасним вимогам щодо підготовки фахівців вказаного профілю.

#### **IV. Організаційне та навчально-методичне забезпечення освітньої діяльності за напрямом підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія»)**

Навчальний процес підготовки фахівців за напрямом 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») організовано за затвердженим графіком, робочими навчальними програмами дисциплін, розкладом занять. графік навчального процесу та розклад занять є оптимальним як для студентів, так і для викладачів. Навчальний процес та діловодство у ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка» проводяться державною мовою.

Фахова підготовка фахівців зі 7(8).02030304 «Переклад» галузі знань 0203 Гуманітарні науки освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр» по кафедрі теорії та практики перекладу охоплює цикл дисциплін з підготовки за фахом, зміст яких забезпечує сукупність знань та умінь для ефективної праці у перекладознавчій сфері, високий рівень професіоналізму та компетентності.

Паралельно з теоретичним навчанням студенти набуватимуть практичних



навичок під час проходження запланованих практик.

Ефективність навчального процесу буде забезпечуватися використанням у роботі комп'ютерних лабораторій з додатковим офісним та мережевим обладнанням, науково-методичної та навчально-методичної літератури.

Робочі програми враховують як специфіку спеціальності в цілому, так і специфіку самих навчальних курсів. Програми фіксують мету, завдання курсу, основні поняття, окреслюють уміння та навички, які мають набути студенти у процесі вивчення курсу. Вони враховують основні досягнення авторитетних вітчизняних і зарубіжних фахівців із цього напрямку знання чи галузі діяльності, мають виразну сучасну методичну спрямованість (наприклад, упровадження модульно-рейтингової та кредитно-модульної системи). Самостійна робота студентів буде забезпечуватися планами практичних занять, темами доповідей, рефератів, творчими, проблемними, науково-дослідними завданнями, методичними рекомендаціями, списками основної та додаткової літератури.

Зміст підготовки фахівців з перекладу відповідає сучасним освітнім вимогам і задовольнить потреби ринку праці: студенти оволодіють теоретичними та практичними навичками фахівців у галузі перекладознавства, ознайомляться зі спектром проблем перекладу текстів різних видів та стилів (науково-технічних, суспільно-політичних, художніх, наукових тощо), основними проблемами сучасного перекладознавства та методики викладання перекладу, набудуть практичні навички самостійної діяльності.

Навчальний процес забезпечено методичним комплексом: необхідними відеоматеріалами, комп'ютерними програмами, підручниками, дидактичним матеріалом, методичними розробками.

Науково-методична база навчального процесу забезпечує достатній рівень професійної підготовки студентів. Значна роль у забезпеченні продуктивності навчального процесу належить бібліотеці університету. Бібліотека ПУЕТ складається з 10 структурних підрозділів. Бібліотека комп'ютеризована, має електронний каталог, який нараховує близько 200 тис. записів; 20 баз даних, що створені бібліотекою; фонд повнотекстових документів електронної бібліотеки (понад 26 536 електронних гіпертекстових документа). У бібліотеці функціонує електронний читальний зал на 100 робочих місць з доступом до ресурсів власної електронної бібліотеки і світових бібліотечних джерел (через глобальну мережу Internet). Медіатека надає доступ до аудіо та відеоматеріалів, оброблених і адаптованих бібліотекою, які призначені для використання викладачами та студентами в навчанні, навчально-методичній діяльності та наукових дослідженнях. Медіатека складається з 20 місць для індивідуальних занять та відеозалу на 15 місць для групових занять.

Бібліотека університету отримує 25 журналів з філологічних наук та перекладознавства, значна кількість яких розташована в електронному вигляді на серверах мережі випускової кафедри.

Суттєву допомогу студентам в оволодінні навчальними дисциплінами будуть надавати науково-методична та навчально-методична комісії кафедр, робота яких охоплює:

- розробку методичних матеріалів, що забезпечують навчальний процес: практичні, індивідуальні заняття зі студентами, їх самостійну роботу (плани-завдання, списки пропонованої літератури, плани тем, що виносяться на самостійне вивчення, перелік довідкової літератури тощо);
- створення методичних посібників з дисциплін кафедр (або до окремих розділів);
- розробку контрольних завдань та тестів до контрольних робіт;
- розробку комплектів матеріалів для проведення заліків та екзаменів;
- упровадження інноваційних технологій навчання (модульно-рейтингова система, кейсове навчання, дистанційні курси навчання, електронні посібники та підручники);
- розробку й виготовлення матеріалів.

Навчально-методичний пакет повністю розроблений для одного року навчання. Навчальний час, відведений для самостійної роботи студента, регламентується робочим навчальним планом кожної дисципліни. Зміст самостійної роботи студента над конкретною дисципліною визначається робочою навчальною програмою дисципліни, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача. З усіх дисциплін розроблені методичні вказівки для студентів денної та заочної форм навчання з організації та виконання самостійної роботи. Самостійна робота студентів забезпечена системою навчально-методичних засобів, передбачених для вивчення конкретної навчальної дисципліни: підручниками, навчальними та методичними посібниками, конспектами лекцій викладача, практикумами тощо. Для самостійної роботи студенту також рекомендується відповідна наукова та фахова монографічна і періодична література.

Організаційне та навчально-методичне забезпечення спеціальності відповідає акредитаційним вимогам, про що свідчить 100% забезпеченість підручниками, навчальними і методичними посібниками. Окрім підручників, навчальних та навчально-методичних посібників, спеціалізованої літератури, у достатній кількості представлена довідкова література, збірники нормативно-правових документів, методичні матеріали як в електронному, так і в друкованому форматі. Загалом, рівень забезпечення студентів підручниками і навчальними посібниками відповідає чинним вимогам (наявність щонайменше одного підручника на трьох студентів денної форми відповідно до списку основної літератури).

Керуючись Положенням про організацію освітнього процесу в Луганському національному університеті імені Тараса Шевченка від 28.08.2015 року, ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» розробив форми і методи контрольних завдань студентів та критерії оцінювання.

Так, в університеті та на факультеті іноземних мов працює система контрольних заходів та критеріїв оцінювання знань, умінь та навичок майбутніх фахівців. Ця система складається з методів та заходів поточного контролю знань студентів.

Університет успішно впроваджує кредитно-трансферну систему та розробив цілу ланку організаційних заходів та методів щодо оцінювання знань студентів, які враховують усі етапи навчання на різних видах занять в процесі вивчення дисципліни.

Аналіз організаційно-методичного забезпечення освітньої діяльності засвідчив, що вивчення і впровадження новітніх технологій навчання і передового педагогічного досвіду є нагальним завданням розбудови методичної роботи кафедр факультету. Усі викладачі приділяють цьому аспекту роботи належну увагу, що забезпечує активізацію пізнавальних інтересів студентів щодо вивчення фахових дисциплін. Широко використовується мультимедійний супровід лекційних та практичних занять. На практичних та лабораторних заняттях з методик окремих дисциплін застосовуються елементи інтерактивних навчальних технологій. Для забезпечення самостійної роботи студентів використовується платформа Moodle.

Комісія зазначає, що освітній процес на факультеті іноземних мов набуває європейської якості. Принципово змінені форми навчання, підтримується принцип студентоцентризму, методики навчання спрямовані на розвиток навичок 21 століття - критичне мислення, автономність навчання, навчання протягом життя.

Важливою ланкою підготовки майбутніх фахівців є виробничі практики. Кафедра теорії та практики перекладу організує проходження практик згідно «Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України», затвердженого наказом Міністерства освіти України від 8 квітня 1993 р. № 93.

У студентів спеціальності 7.02030304 «Переклад» за навчальним планом розраховано 2 практики: педагогічна практика (виробнича) та перекладацька практика (виробнича).

Мета педагогічної практики – розвиток у студентів навичок та умінь здійснювати діяльність з навчання іноземним мовам і зарубіжної літератури в навчально-виховних закладах на основі теорії методики викладання іноземної мови, зарубіжної літератури, педагогіки і психології; розвиток вміння вирішувати конкретні навчальні ситуації, контролювати навчальний процес, реагувати на поведінку учнів у період навчання іноземним мовам і зарубіжній літературі іноземною мовою; виховання у студентів стійкого інтересу та любові до майбутньої професії, виявлення особливої важливості вчителя на початковому етапі навчання, постійне підтримання інтересу до обраної професії.

Спеціалісти проходять практику переважно в 10-11 класах шкіл різних типів (при недостатності кількості старших класів можливо проходження практики в середній чи молодшій ланці школи). Кожний студент закріплюється адміністрацією школи за одним класом, у якому він проводить

навчальну та виховну роботу як помічник класного керівника. Базами практик є школи м. Полтави, м. Старобільськ, м. Северодонецьк та інші міста Луганської області.

Керівництво практикою студентів здійснюється керівником практики від організації й викладачем кафедри теорії та практики перекладу ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка». Керівник від організації створює умови для проходження практики студентів і контролює якість їхньої роботи, а також оцінює результати практики в індивідуальній характеристиці. Керівник від кафедри забезпечує організаційну та методичну координацію практики.

Практики розраховані на 6 тижнів кожна у першому навчальному семестрі, з яких перший тиждень відводиться на загальне ознайомлення з організацією та її співробітниками, а інший час призначений на конкретну роботу в відділах на розгляд керівника від організації.

Під час практики студент веде щоденник, в якому фіксує виконану роботу, отриманні знання та аналізує форми, напрямки діяльності організації.

Студенти мають оволодіти системою професійних умінь у процесі проведення фахової роботи під час практики. По закінченню практики студент повинен у тижневий термін надати керівнику звітну документацію. Керівник перевіряє її та складає характеристику на практиканта, яка затверджується на засіданні кафедри. У разі виконання практикантом програми практики у повному обсязі та схвалення кафедрою висновків керівника фахової практики студент одержує залік.

У магістрантів спеціальності 8.02030304 «Переклад» за навчальним планом розраховано 2 практики: дослідницька практика (навчальна) та перекладацька практика (виробнича).

Мета дослідницької та перекладацької практик – застосування у практичній діяльності знань з теорії та практики перекладу, усвідомлення професійної значущості цих знань, виховання потреби постійного удосконалення професійних знань, навичок та умінь перекладацької майстерності, оволодіння сучасними формами, засобами, технологіями перекладацької діяльності у різних типах організацій; розвиток творчої ініціативи, реалізація особистісного творчого потенціалу, виховання любові до фаху перекладача, прагнення постійного професійного розвитку, забезпечення умов для фахової адаптації, залучення до активної діяльності у професійних колективах, закріплення і поглиблення знань з фахових дисциплін теорії та практики перекладу, формування вміння виконувати різні види перекладацької діяльності з використанням сучасних технічних засобів, формування творчого, дослідницького підходу до організації перекладацької діяльності, уміння здійснювати самоконтроль, самоаналіз та об'єктивну самооцінку власної перекладацької діяльності, а також діяльності професійних перекладачів та колег-практикантів.

Керівництво практикою студентів здійснюється керівником практики від організації й викладачем кафедри теорії та практики перекладу ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка». Керівник від організації

створює умови для проходження практики студентів і контролює якість їхньої роботи, а також оцінює результати практики в індивідуальній характеристиці. Керівник від кафедри забезпечує організаційну та методичну координацію практики.

Практики розраховані на два тижні у першому та другому навчальних семестрах, з яких перший тиждень відводиться на загальне ознайомлення з організацією та її співробітниками, а інший час призначений на конкретну роботу в відділах на розгляд керівника від організації.

Під час практики студент веде щоденник, в якому фіксує виконану роботу, отриманні знання та аналізує форми та напрямки діяльності організації.

Настановча конференція з виробничої практики передбачає проведення інструктажу про порядок проходження практики та з техніки безпеки, надання студентам-практикантам необхідних документів (направлення, програми, щоденника, індивідуального завдання, методичних рекомендацій тощо).

Після закінчення терміну практики студенти звітують про виконання програми та індивідуального завдання.

Загальна і характерна форма звітності студента за практику – це подання письмового звіту, підписаного і оціненого безпосередньо керівником від бази практики.

Письмовий звіт разом з іншими документами, установленими навчальним закладом (щоденник, характеристика та індивідуальне завдання), подається на рецензування керівнику практики від навчального закладу.

Студенти мають оволодіти системою професійних умінь у процесі проведення фахової роботи під час практики. По закінченню практики студент повинен у тижневий термін надати керівнику звітну документацію. Керівник перевіряє її та складає характеристику на практиканта, яка затверджується на засіданні кафедри. У разі виконання практикантом програми практики у повному обсязі та схвалення кафедрою висновків керівника фахової практики студент одержує залік.

**Висновок: організаційне та навчально-методичне забезпечення освітньої діяльності за напрямом підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») становить 100%, що відповідає нормативним державним вимогам до акредитації.**

#### **V. Кадрове забезпечення освітньої діяльності за напрямом 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія»)**

Підготовка фахівців за спеціальністю 7(8).02030304 «Переклад» галузі знань 0203 Гуманітарні науки у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» згідно з навчальним планом буде здійснюватися:

- освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст» за 12 навчальними дисциплінами;

-освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» за 12 навчальними дисциплінами відповідно. Переважна більшість працівників – досвідчені

спеціалісти. Особи з ученими ступенями й званнями становлять 100 % від загального складу науково-педагогічного персоналу.

Загальне виконання навчального плану:

- за ОКР «спеціаліст» – 5 викладачів, з яких 4 кандидати наук (80 %), з них доценти – 4 (100 %). За основним місцем роботи працюють 100 % викладачів.

- за ОКР «магістр» – 9 викладачів, з яких 1 доктор наук (12%), 8 кандидатів наук (88 %), з них доценти – 9 (100 %). За основним місцем роботи працюють 100 % викладачів.

Дисципліни за всіма циклами підготовки викладатимуть кваліфіковані та досвідчені фахівці з германської філології, перекладознавства, методики викладання іноземних мов та перекладу.

Кафедрою теорії та практики перекладу керує кандидат педагогічних наук, доцент Перова Світлана В'ячеславівна. У 2012 р. на засіданні спеціалізованої вченої ради Д 29.053.01 у Державному закладі «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» захистила дисертацію на здобуття вченого ступеня кандидата педагогічних наук зі спеціальності 13.00.04 – «Теорія і методика професійної освіти». Диплом кандидата педагогічних наук (рішення Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України від 26 вересня 2012 року ДК №009520). Тема дисертації: «Розвиток ключових компетентностей майбутніх учителів-філологів у процесі вивчення соціально-гуманітарних дисциплін у вищих навчальних закладах». Учене звання доцента кафедри теорії та практики перекладу присвоєно 26 лютого 2015 року (атестат доцента 12ДЦ № 041485).

Значна більшість викладачів, які забезпечуватимуть фахову підготовку фахівців зі спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» галузі знань 0203 Гуманітарні науки освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр», мають відповідну науково-педагогічну спеціалізацію, достатній досвід роботи у вищих навчальних закладах і наукових установах та пройшли відповідне підвищення кваліфікації.

Базовою кафедрою для підготовки студентів за спеціальністю 7(8).02030304 «Переклад» виступає кафедра теорії та практики перекладу, професорсько-викладацький склад якої дозволить забезпечити викладання:

- 83% дисциплін професійної підготовки (100% загального обсягу лекційних годин циклу) за освітньо-кваліфікаційним рівнем «спеціаліст»;

- 67% дисциплін професійної підготовки (67% загального обсягу лекційних годин циклу) за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр», передбачених навчальним планом.

На кафедрі значна увага приділяється науковій діяльності співробітників.

Науково-дослідна робота кафедри здійснюється за такими напрямками: «Дискурсно-прагматичні аспекти перекладу», «Методика навчання перекладу», «Методика навчання іноземній мові та перекладу студентів немовних спеціальностей». У межах комплексної кафедральної теми «Дискурсно-прагматичні аспекти перекладу» було захищено 1 докторську дисертацію – «Концептуальна інтеграція англійської мови в лінгвокультурний контекст

Східної Африки» Моїсеєнко О. Ю. Викладачами кафедри розглядаються також проблеми міжкультурної комунікації, методологічні та соціолінгвістичні проблеми перекладознавства, американська література та художній переклад; граматичні, лексико-стилістичні труднощі перекладу науково-технічної літератури; проблема аудіовізуального перекладу та його основних видів (дублювання, субтитрування, закадровий переклад) художніх фільмів, серіалів, мультиплікаційних фільмів, тощо, лінгвокраїнознавчі аспекти перекладу, труднощі усного перекладу тощо. У межах напрямку «Методика навчання перекладу» досліджують й розробляють методики й підходи до навчання перекладу з використанням інноваційних технологій у тому числі.

Викладачі кафедри публікують наукові статті, беруть участь у міжнародних та Всеукраїнських наукових конференціях, семінарах, круглих столах тощо, виконують функції наукових керівників студентів, що задіяні у конкурсах студентських наукових робіт, олімпіадах, студентських конференціях.

Щорічно на Днях науки ЛНУ імені Тараса Шевченка кафедра теорії та практики перекладу здійснює керування секцією «Перекладознавство», заохочуючи до наукової роботи студентів університету. Колектив кафедри веде активну роботу над спільною монографією, готує до виходу збірник наукових статей з проблем перекладознавства та методики викладання перекладу у вищих навчальних закладах.

Випускова кафедра активно здійснює роботу з підвищення кваліфікації викладачів також шляхом стажування, обміну досвідом роботи, організації і проведення науково-практичних конференцій, семінарів.

Ведеться цілеспрямована робота з підвищення якості кадрового складу випускової кафедри.

**Висновок:** експертна комісія зазначає, що в цілому ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» має кваліфіковане кадрове забезпечення для підготовки фахівців зі 7(8).02030304 «Переклад» галузі знань 0203 Гуманітарні науки освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр», що відповідає державним вимогам до акредитації. Підвищення кваліфікації викладацького складу за термінами та формами відповідає чинним вимогам.

#### **VI. Матеріально-технічне забезпечення освітньої діяльності за напрямом підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр»**

Матеріально-технічна база університету дає можливість задовольнити потреби підготовки фахівців за напрямом 7(8).02030304 «Переклад» галузі знань 0203 Гуманітарні науки. Підготовка фахівців здійснюється в капітально відремонтованих приміщеннях, у них є необхідне обладнання, меблі, технічні засоби навчання.

Факультет іноземних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Шевченка» орендує приміщення в Полтавському університеті економіки і торгівлі (ПУЕТ) загальною площею 2790 кв м, з них 1035 кв. м становлять приміщення для занять студентів, курсантів, слухачів (лекційні, аудиторії, кабінети, лабораторії), комп'ютерні лабораторії – 50 кв. м, спортивні зали – 560 кв. м, гуртожитки – 450 кв. м. Підготовка фахівців здійснюється в капітально відремонтованих приміщеннях, в яких є необхідне обладнання, меблі, технічні засоби навчання.

Навчальна база університету включає 3 комп'ютерних класи на 50 дисплейних місць, обладнаних сучасними мультимедійними ПЕОМ. Локальна комп'ютерна мережа університету об'єднує понад 1985 персональних комп'ютерів і підключена до системи Internet.

Підготовка фахівців заявленої спеціальності проводиться на факультеті іноземних мов ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».

Безпосереднє керівництво навчальним процесом підготовки фахівців зі спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» здійснюється кафедрою теорії та практики перекладу на факультеті іноземних мов, структурним підрозділом Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. На сьогоднішній день на факультеті іноземних мов здійснюють освітню діяльність чотири кафедри – романо-германської філології, світової літератури та російського мовознавства, теорії та практики перекладу, східних мов.

Для проведення занять фахівців на факультеті іноземних мов виділено 1100 кв.м. загальної площі: аудиторій для проведення лекцій і практичних занять – 1035 кв.м., для проведення лабораторних робіт – 50 кв.м., спортивних залів – 560 кв.м. З урахуванням використання в навчальному процесі загальноуніверситетських аудиторій на одного фахівця розраховано 14,2 кв.м. загальної площі.

Технічне оснащення навчального процесу є достатнім для проведення практичних занять згідно з навчальними програмами. Практичні заняття при необхідності проводяться в комп'ютерних лабораторіях, технічне оснащення яких включає 40 комп'ютерів:

- 20 комп'ютерів Pentium IV(ауд. № 131);
- 20 комп'ютерів Pentium IV(ауд. № 120).

У комп'ютерних лабораторіях є 2 струйних та 2 лазерних принтери, 2 сканери, 2 модеми. Практично всі комп'ютери об'єднані у локальні мережі. Забезпечено вихід до мережі Internet.

Студенти мають можливість користуватися бібліотекою університету й 3 читальними залами, спеціалізованою бібліотекою кафедри теорії та практики перекладу, а також різноманітними електронними підручниками та документами, розташованими на серверах кафедри.

Під час навчального процесу викладачі додатково використовують спеціалізовану мультимедійну аудиторію зі спеціалізованим комп'ютерним устаткуванням для проведення лекційних занять, відеоклас з необхідними відеоматеріалами.

Студенти заявленого напрямку підготовки на 100% забезпечені гуртожитком. При університеті функціонує медпункт, де студенти мають можливість отримати першу медичну допомогу, рекомендації щодо лікування протягом року.

В університеті працюють дві їдальні загальною площею 200 кв м. Крім того, постійно діють пересувні пункти «швидкої їжі», які забезпечують студентів гарячими та прохолодними напоями, бутербродами, кондитерськими виробами в перервах між заняттями.

**Висновок:** експертна комісія констатує, що структура навчально-матеріальної бази ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» забезпечує проведення всіх видів занять за навчальними планами на сучасному рівні. Матеріально-технічне забезпечення відповідає існуючим вимогам та умовам надання освітніх послуг у сфері вищої освіти спеціальності 7(8).02030304 «Переклад».

#### **VII. Якість підготовки і використання випускників напрямку підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр»**

Питання якості підготовки та використання випускників напрямку підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») планово розглядаються на засіданнях кафедри теорії та практики перекладу, кафедр факультету та вченої ради факультету іноземних мов. З метою контролю стійкості знань, умінь періодично проводиться ректорський контроль, результати якого заслуховуються на засіданнях Вченої ради. Постійно проводиться аналіз результатів заліково-екзаменаційних сесій, результати проходження всіх видів практик та атестації здобувачів вищої освіти.

З метою виявлення рівня підготовки здобувачів вищої освіти за напрямом підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») в ході акредитаційної експертизи експертами були проведені комплексні контрольні роботи з дисциплін циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки; циклу фундаментальних та професійних дисциплін; циклу підготовки за фахом.

За підсумками виконання студентами комплексних контрольних робіт за напрямом підготовки 7.02030304 «Переклад» (035 «Філологія») результати такі:

*рівень засвоєння обов'язкових освітніх компонентів :*

успішність - 100%, якість -100%, середній бал – 4,0;

*рівень засвоєння вибіркових освітніх компонентів:*

успішність - 100%, якість -100%, середній бал – 4,0.

За підсумками виконання студентами комплексних контрольних робіт за напрямом підготовки 8.02030304 «Переклад» (035 «Філологія») результати такі:

*рівень знань студентів з циклу гуманітарної та соціально-економічної підготовки:*

успішність -100 %, якість -70%, середній бал – 3,9;

*рівень знань студентів з циклу фундаментальних та професійних дисциплін:*

успішність -100 %, якість -72%, середній бал – 4,1;

*рівень знань студентів з циклу підготовки за фахом:*

успішність -100 %, якість -68%, середній бал – 4,3.

Комісія зазначає, що результати виконання комплексних контрольних робіт майже не відрізняються від показників якості та успішності студентів, виявлених під час проведення самоаналізу (цикл гуманітарної та соціально-економічної підготовки – 1,4%, цикл фундаментальних та професійних дисциплін + 0,6%, цикл підготовки за фахом – 0,3%). Це свідчить про об'єктивність результатів самоаналізу та достатньо високий рівень підготовки студентів.

Велику увагу кафедра приділяє зв'язкам з базами практик студентів. З усіма школами та підприємствами укладено договори про співпрацю, в яких особливої уваги надається практичній підготовці майбутніх фахівців. Експертною комісією перевірено 20% звітів з педагогічної та перекладацької практики за останні 3 роки. Комісія зазначає, що документація оформлена відповідним чином, осучаснені критерії оцінювання практичної підготовки студентів з урахуванням вимог, що висуваються до навчальних та виробничих практик.

Державна атестація випускників здійснюється за допомогою засобів контролю ступеня досягнення кінцевих цілей освітньо-професійної підготовки з дотриманням принципів формування і реалізації системи засобів державної діагностики якості знань. Принципами формування і реалізації системи засобів державної діагностики якості знань спеціаліста з філології є: уніфікація, комплексність, взаємозамінність, актуальність, інформативність, дієвість, індивідуальність, диференційованість, об'єктивність, відкритість, єдність вимог, предметність, інноваційність, валідність, варіативність.

Державна атестація якості підготовки спеціаліста за спеціальністю 7.0203304 «Переклад» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» щодо встановлення фактичної відповідності рівня освітньої та професійної підготовки вимогам стандарту здійснюється Екзаменаційною комісією (ЕК) вищого навчального закладу з цього фаху, голова якої затверджується Міністерством освіти і науки України.

Комплексна письмова робота з фахових дисциплін входить до підсумкової державної атестації студентів спеціальності 7.0203304 «Переклад» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки». Комплексна письмова робота з фахових дисциплін має узагальнюючий характер і націлена на виявлення рівня підготовки випускника до рішення практичних професійних завдань.

Комплексна письмова робота з фахових дисциплін має вигляд тесту, який складається згідно з порядком підготовки та проведення підсумкового державного міждисциплінарного екзамену, який затверджено Вченою радою та

наказом ректора ЛНУ ім. Тараса Шевченка. Програма комплексної письмової роботи з фахових дисциплін охоплює тематику таких дисциплін: «Загальне мовознавство», «Практичний курс англійської мови», «Сучасні лінгвістичні теорії», «Теорія мовної комунікації», «Лінгвістичний аналіз тексту», «Інтерпретація художнього тексту», «Усний двосторонній переклад», «Ділова іноземна мова», «Переклад ділового дискурсу», «Особливості послідовного перекладу», «Лінгвокраїнознавство», «Література Англії та США», «Переклад науково-технічної літератури», «Теорія та практика перекладу». Програма включає вимоги до рівня підготовки випускників, перелік теоретичних питань комплексної письмової роботи з фахових дисциплін, перелік літератури, яка рекомендована для підготовки до державного екзамену, ключові поняття дисциплін.

Програма комплексної письмової роботи з фахових дисциплін за ступенем складності відповідає вимогам державного освітнього стандарту. Програма передбачає знання студентами основ базових лінгвістичних та фахових дисциплін, які викладаються кафедрою теорії та практики перекладу.

Оцінювання рівня якості підготовки спеціаліста здійснюють члени Екзаменаційної комісії на основі встановлених правил, принципів, критеріїв, системи і шкали оцінювання. Критерії оцінювання якості підготовки спеціаліста за результатами виконання комплексної письмової роботи з фахових дисциплін наводяться у Положенні про комплексні письмові роботи з фахових дисциплін ЛНУ та Методичних рекомендаціях до виконання комплексних письмових робіт з фахових дисциплін ЛНУ варіативної компоненти стандартів вищої освіти ВНЗ. Рішення щодо підсумкового оцінювання приймається більшістю голосів членів ДЕК за результатами виконаних комплексних письмових робіт з фахових дисциплін студентами.

Дипломна магістерська робота є підсумковою роботою за кваліфікаційним рівнем «магістр», яка дає змогу виявити рівень засвоєння студентом теоретичних знань та практичної підготовки, здатність до самостійної роботи за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» на первинних посадах відповідно до узагальненого об'єкта діяльності. Мета дипломної магістерської роботи – розв'язання комплексу наукових і прикладних завдань відповідно до узагальненого об'єкта діяльності на основі застосування системи теоретичних знань і практичних навичок для вирішення конкретних завдань щодо вдосконалення професійно-практичних видів діяльності перекладача.

Дипломна магістерська робота виконується на матеріалах реальних об'єктів – текстах художньої прози, науково-популярної, публіцистичної літератури, автентичних відеоматеріалах тощо. Тема дипломної магістерської роботи має відображати проблематику напрямів перекладацької діяльності і конструюватися на основі виробничих функцій та типових завдань діяльності, що формують складові професійної компетентності магістра. За структурою дипломна магістерська робота містить вступ, основну частину (розділи: теоретичний, дослідницько-аналітичний, кожний з яких складається не менш ніж з двох підрозділів), висновки, список використаних джерел, додатки.

Дипломна магістерська робота обсягом 5-6 авторських аркушів (80-100 сторінок) виконується за тематикою завдань професійної діяльності, містить елементи наукової новизни та практичної значущості. До обсягу дипломної роботи не включають список використаних джерел та додатки. Допускається відхилення в межах  $\pm 10\%$ .

Процедурні вимоги щодо виконання випускної кваліфікаційної роботи, оформлення супровідних документів та захисту в Екзаменаційній комісії наведені у Положенні про дипломну магістерську роботу ЛНУ та Методичних рекомендаціях до виконання дипломної магістерської роботи студентами освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» за спеціальністю 8.0203304 «Переклад» варіативної компоненти стандарту вищої освіти ЛНУ, які мають відповідати вимогам до дипломної магістерської роботи.

Дипломна магістерська робота як метод оцінювання рівня якості підготовки демонструє, що магістр володіє системою спеціальних знань, які здобуті у процесі навчання та практичної підготовки на рівні новітніх досягнень науки у предметній області діяльності, що є запорукою його наукового мислення та творчої професійної, науково-дослідницької та педагогічної діяльності, та вміє:

- працювати з інформаційними джерелами (законодавчими і нормативними документами, науковою спеціальною літературою, у тому числі виданою іноземними мовами, матеріалами Інтернету);
- викладати матеріал логічно та аргументовано;
- використовувати новітні дидактичні технології і методи;
- опанувати сучасні наукові методи для проведення теоретичних і емпіричних досліджень;
- використовувати набуті навички для розроблення пропозицій і обґрунтування рекомендацій з предмета дослідження;
- генерувати та обґрунтовувати гіпотези, ідеї, пропозиції у предметній сфері наукових досліджень;
- робити висновки щодо результатів проведених досліджень.

Захист дипломної магістерської роботи відбувається прилюдно на відкритому засіданні Екзаменаційної комісії.

Експертна комісія вибірково перевірила курсові та магістерські роботи, звіти та щоденники практик і констатує їх відповідність чинним вимогам та нормативам. Викладачами розроблена актуальна тематика курсових та магістерських робіт, яка відповідає завданням навчальних дисциплін і тісно пов'язана з практичними потребами філологічного фаху.

Експертною комісією перевірено 20% курсових та магістерських робіт студентів. Якість захисту робіт за 3 останні роки - 100%. Теми магістерських робіт затверджені наказом ректора. Аналіз дипломних робіт магістрів свідчить про те, що всі вони виконані на достатньому науковому рівні з дотриманням чинних вимог до написання наукових робіт. Тематика магістерських робіт є актуальною. Керівництво магістерськими роботами здійснюють співробітники кафедр, які мають відповідний науковий ступінь і вчене звання.

Працевлаштування випускників освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр» напряму підготовки 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») здійснюється в рамках загальної політики працевлаштування студентів ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка». Випускники влаштовуються на підприємства та установи різних форм видів діяльності і власності, наукових, навчальних і виробничих підприємствах за рейтингом навчання згідно договорів.

Університет плідно співпрацює з Луганським обласним центром зайнятості, який щорічно інформує студентів про наявність вакансій по Луганській області.

За весь час існування спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») всі студенти були працевлаштовані та працюють не лише в Луганській області, а й у інших регіонах України та за кордоном.

**Висновок:** експертна комісія констатує, що внутрішня система забезпечення якості освітньої діяльності у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» зі спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») відповідає вимогам визначених процедур та заходів системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

#### **VIII. Наукова діяльність викладачів та студентів випускової кафедри**

Науково-дослідна робота кафедри здійснюється за такими напрямками: «Дискурсно-прагматичні аспекти перекладу», «Методика навчання перекладу», «Методика навчання іноземній мові студентів немовних спеціальностей». В межах комплексної кафедральної теми «Дискурсно-прагматичні аспекти перекладу» викладачами кафедри розглядаються також проблеми міжкультурної комунікації, методологічні та соціолінгвістичні проблеми перекладознавства, американська література та художній переклад; граматичні, лексико-стилістичні труднощі перекладу науково-технічної літератури; проблема аудіовізуального перекладу та його основних видів (дублювання, субтитрування, закадровий переклад) художніх фільмів, серіалів, мультимедійних фільмів, тощо, лінгвокраїнознавчі аспекти перекладу, труднощі усного перекладу тощо. У межах напрямку «Методика навчання перекладу» досліджують й розробляють методики й підходи до навчання перекладу з використанням інноваційних технологій у тому числі.

Наукова новизна науково-дослідної роботи кафедри полягає в тому, що вперше в Україні досліджується тема аудіовізуального перекладу в межах дисципліни «перекладознавство», подальшого розвитку дістали проблеми міжкультурної комунікації, методологічні, лінгвокультурологічні та соціолінгвістичні проблеми перекладознавства.

Практична значущість науково-дослідної роботи викладачів полягає у використанні результатів наукових досліджень при розробці навчальних посібників й методичних рекомендацій з фахових дисциплін, а також при

підготовці й проведенні лекцій, семінарів і практичних занять; при складанні й вдосконаленні навчальних програм й методів фахової підготовки студентів мовних та немовних спеціальностей.

Значну увагу кафедра приділяє підготовці власних кадрів вищої кваліфікації. Так, у 2015 році Моїсеєнко Олена Юріївна захистила докторську дисертацію «Концептуальна інтеграція англійської мови в лінгвокультурний контекст Східної Африки», спеціальність – 10.02.04 – германські мови. Калініна Олена Генадіївна захистила кандидатську дисертацію «Система управління якістю освіти у ВНЗ США», спеціальність – 13.00.06 – теорія і методика управління освітою. Крисало Ольга Вікторівна у 2012 р. захистила дисертацію на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук «Лінгвокультурна специфіка російських перекладів п'єс Теннессі Уїльямса» зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство.

Доценти й викладачі кафедри працюють над дисертаційними дослідженнями з філологічних дисциплін на здобуття ступенів доктора (2 доценти) й кандидата наук: к. філол. н., доц. С. А. Матвеева – «Інтернет-публіцистика початку ХХІ століття: стилістичний, лінгвокультурний і комунікативно-прагматичний аспекти», к. філол. н., доц. І. В. Недайнова – «Антиглобалістський дискурс в сучасному англомовному лінгвоконцептуальному просторі», викладач Г. С. Тихоновська – «Національно-культурна специфіка вербалізації гендерного чинника в сучасному художньому дискурсі (на матеріалі української, англійської та турецької мов)».

На кафедрі теорії та практики перекладу проводяться дослідження у галузі дистанційного навчання та комп'ютеризації процесу вивчення іноземних мов. Викладачі кафедри мають змогу отримати спеціальну підготовку або покращити свої вміння укладати дистанційні мультимедійні програми з різних аспектів перекладу на спеціальних курсах підвищення кваліфікації. Кафедрою активно впроваджується технологія кредитно-модульного навчання, вони плідно працюють над розробкою критеріїв оцінювання знань студентів за кредитно-модульною системою.

З метою впровадження новітніх технологій у навчальний процес випускаюча кафедра налагоджує освітні та наукові зв'язки з різними навчальними закладами, організаціями та науковими установами України та зарубіжжя. Налагоджені зв'язки з Європейським товариством наукових досліджень у перекладознавстві, з Всеукраїнським науковим товариством дослідників англійської мови, з Інститутом філології КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі кафедри приймають активну участь у програмах міжнародних освітніх організацій TESOL, IREX, ACCELS, American Studies Association, British Council. Організуються семінари для викладачів випускаючої кафедри спільно з професорами університету Льюїс (м. Чикаго, США), університету Вандербілт (м. Нешвіл, США) та волонтерами Корпусу миру.

Результати досліджень кафедри, які опубліковано у наукових виданнях України, використовуються студентами при написанні магістерських, курсових й наукових конкурсних робіт, статей, тез тощо.

**Висновок:** експертна комісія констатує, що кафедра теорії та практики перекладу проводить різноманітну науково-дослідну роботу, до якої залучаються високо кваліфікаційні спеціалісти, що постійно займаються, як педагогічною, так і науково-дослідною роботою з активним залученням студентської молоді.

#### **ІХ. Перелік зауважень контролюючих органів та заходи їх усунення**

Відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 08.08.07 № 1019 «Про ліцензування діяльності з надання освітніх послуг» та наказу Міністерства освіти і науки України від України № 1190 від 13.05.2010 року з метою проведення акредитаційної експертизи підготовки фахівців ОКР «спеціаліст», «магістр» зі спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» здійснювала експертизу з 22 по 24 березня 2010 року комісія у складі:

Левицького Андрія Едуардовича – доктора філологічних наук, професора кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Кремзикової Світлани Юхимівни – кандидата філологічних наук, доцента, завідувача кафедри романських мов Донецького національного університету,

розглянувши подану навчальним закладом ліцензійну справу та на підставі експертизи спроможності освітньої діяльності із зазначеного напрямку безпосередньо у навчальному закладі комісія дійшла висновку, що з метою вдосконалення підготовки фахівців зі спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» за освітньо-кваліфікаційними рівнями «спеціаліст», «магістр» ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» повинен:

- 1) активізувати роботу випускаючих кафедр по створенню навчальних комп'ютерних програм з теорії і практики перекладу та другої іноземної мови;
- 2) розширити спеціалізовану технічну базу (лінгафонні кабінети), що сприятиме вдосконаленню професійних навичок випускників спеціальності;
- 3) підвищити рівень якісного складу випускаючих кафедр за рахунок навчання в аспірантурі та докторантурі з іноземної філології та перекладу.

Кафедра теорія та практика перекладу, керівництво університету провели роботу з усунення зауважень, указаних експертною комісією та отримали такі результати:

1. З метою підготовки віртуального навчального середовища фахового спрямування та методичного забезпечення до самостійної роботи студентів з урахуванням вимог Болонської декларації створили курси для роботи у системі дистанційного навчання Moodle з наступних дисциплін: «Теорія та практика перекладу», «Аспектний переклад», «Науково-методологічні проблеми перекладу», «Перекладацька практика»;

2. З метою сприяння вдосконаленню професійних навичок магістрантів фаху «Переклад» на базі кабінету іноземних мов створено лінгфонний кабінет, обладнаний комплектами радіонавушників, мікрофонами та апаратурою звукопідсилення.

3. Захищено одну дисертацію на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук (Моїсеєнко О. Ю. «Концептуальна інтеграція англійської мови в лінгвокультурний контекст Східної Африки», спеціальність – 10.02.04 – германські мови (диплом ДД № 004889 від 29.09.2015)) та одну дисертацію на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук (Крисало О. В. «Лінгвокультурна специфіка російських перекладів п'єс Теннессі Уїльямса», спеціальність 10.02.16– перекладознавство (диплом ДК №012150 від 01.03.2013)). Присвоєно вчене звання доцента кафедри теорії та практики перекладу двом викладачам (Крисало О.В. (атестат доцента 12ДЦ №036736 від 21.11.2013) та Перова С. В. (атестат доцента 12ДЦ № 041485)). Підготовлені до захисту дві дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук (Недайнова І. В. «Антиглобалістський дискурс в сучасному англійськомовному лінгвоконцептуальному просторі», Матвєєва С. А. «Інтернет-публіцистика початку ХХІ століття: стилістичний, лінгвокультурний і комунікативно-прагматичний аспекти»).

**Висновок:** протягом підготовки фахівців зі спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 Гуманітарні науки у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» зауважень і приписів контролюючих органів не було. Роботу факультету іноземних мов з реалізації рекомендацій експертної комісії, отриманих під час попередньої акредитації, можна визнати достатньою.

#### **Х. Внутрішня система забезпечення якості освітньої діяльності з підготовки фахівців спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 Гуманітарні науки**

Система забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості університету) передбачає здійснення певних процедур і заходів.

По-перше, визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти відповідно до вимог законодавства про освіту.

По-друге, здійснення моніторингу та періодичного перегляду відповідно створених навчальних програм підготовки фахівців спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» відділом управління якістю планування навчального процесу.

По-третє, щорічне оцінювання майбутніх фахівців спеціальності 7(8).02030304 «Переклад», науково-педагогічних і педагогічних працівників ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті університету за адресою: [luguniv.edu.ua](http://luguniv.edu.ua).

Крім того, у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» діють курси підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників при Інституті післядипломної освіти й дистанційного навчання. Наявні необхідні ресурси для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи студентів спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр».

У ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» створені інформаційні системи для ефективного управління освітнім процесом, забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації, а також система запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових працях працівників ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» і здобувачів вищої освіти.

**Висновок:** експертна комісія зазначає, що внутрішня система забезпечення якості освітньої діяльності з підготовки фахівців спеціальності 7(8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 Гуманітарні науки у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» відповідає усім вимогам.

## XI. Загальні висновки і пропозиції

На підставі аналізу поданих документів і проведеної акредитаційної експертизи безпосередньо у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» щодо здійснення підготовки фахівців зі спеціальності 7 (8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 Гуманітарні науки освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр» експертна комісія дійшла до висновків:

1. У ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» підготовка фахівців зі спеціальності 7 (8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 Гуманітарні науки освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр» здійснюється на належному рівні.

2. Зміст поданих до експертизи документів відповідає фактичному стану виконаних робіт і свідчить про відповідність здійснення підготовки фахівців зі спеціальності 7 (8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 Гуманітарні науки освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст», «магістр» акредитаційним вимогам.

3. Організаційні, методичні та рекламні заходи університету в цілому забезпечують формування якісного складу контингенту студентів.

4. Концепція діяльності, стан навчально-методичного, матеріально-технічного забезпечення навчального процесу, соціальна структура загалом відповідають встановленим вимогам до заявленого рівня підготовки.

5. Освітньо-професійні програми, освітньо-кваліфікаційні характеристики, навчальні плани, робочі програми дисциплін, методичне

забезпечення навчального процесу, рівень та якість знань студентів відповідають встановленим кваліфікаційним вимогам.

6. Показники випускової кафедри теорії та практики перекладу та інших кафедр університету, які забезпечують підготовку студентів зі спеціальності 7 (8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») відповідають чинним акредитаційним вимогам.

7. Професорсько-викладацький склад має відповідну базову вищу освіту. Кадровий склад викладачів, його наукова і педагогічна кваліфікація забезпечують навчальний процес та виховання на рівні вимог до заявлених рівнів акредитації.

#### **Зауваження та пропозиції:**

- звернути увагу на необхідність використання в навчальному процесі ліцензійного програмного забезпечення;
- продовжити систематичне поповнення бібліотечних фондів сучасною літературою з фаху вітчизняних та зарубіжних авторів;
- керівництву університету та випускової кафедри посилити профорієнтаційну роботу серед абітурієнтів з метою забезпечення набору студентів:
- звернути увагу на підготовку кадрів вищої кваліфікації;
- більше уваги приділити зміцненню матеріально-технічного забезпечення кафедри з метою якісної підготовки фахівців та здійснення наукових досліджень.

#### **Загальний висновок**

На підставі матеріалів акредитаційної експертизи слід зазначити, що навчально-методична база за рівнем оснащення, станом навчально-методичного забезпечення, професійним рівнем викладацького складу та якісними показниками підготовки фахівців у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» відповідає заявленому статусу.

На підставі аналізу поданих матеріалів і проведення акредитаційної експертизи комісія вважає, що програми підготовки фахівців спеціальності 7 (8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 Гуманітарні науки у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», кадрове, навчально-методичне, інформаційне та матеріально-технічне забезпечення в цілому відповідають встановленим державним вимогам до акредитації освітньої діяльності з підготовки фахівців за ступенем вищої освіти за освітньо-кваліфікаційними рівнями «спеціаліст», «магістр» та забезпечують державну гарантію якості освіти.

Кафедра теорії та практики перекладу ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» на момент акредитаційної перевірки може забезпечити відповідну якість підготовки фахівців та бути акредитована для підготовки фахівців за ступенем вищої освіти 7 (8).02030304 «Переклад» (035 «Філологія») галузі знань 0203 Гуманітарні науки з ліцензованим обсягом прийому:

- за спеціальністю 7.02030304 «Переклад» (035 «Філологія») освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст» 50 осіб денної і 70 осіб заочної форм навчання;
- за спеціальністю 8.02030304 «Переклад» (035 «Філологія») освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» 20 осіб денної і 20 осіб заочної форм навчання.

**Голова комісії:**

Єсипенко  
Надія Григорівна



– завідувач кафедри англійської мови Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, доктор філологічних наук, професор

**Члени комісії:**

Ребрій  
Олександр Володимирович



– завідувач кафедри теорії та практики перекладу англійської мови Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна доктор філологічних наук, доцент

Літвінова  
Марина Михайлівна



– в.о. завідувача кафедри германороманської філології та перекладу Східноукраїнського національного університету імені Володимира Даля, кандидат філологічних наук, доцент

Лобода  
Юлія Анатоліївна



– доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка, кандидат філологічних наук, доцент

**З експертними висновками ознайомлений:**

Ректор ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка», доктор педагогічних наук, професор



«10» серпня 2016 року

С. В. Савченко




**Таблиця відповідності стану забезпечення навчального закладу  
Ліцензійним умовам надання освітніх послугу сфері вищої освіти зі  
спеціальності 7.02030304 «Переклад» галузі знань 0203 «Гуманітарні  
науки» освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст»  
у ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»**

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
1	2	3	4	5
<b>1. Загальні вимоги</b>				
1.1	Концепція діяльності за заявленим напрямом (спеціальністю), погоджена з Радою міністрів Автономної Республіки Крим, обласною, Київською, Севастопольською міською державною адміністрацією	+	+9	+
1.2	Заявлений ліцензований обсяг (денна форма навчання/заочна форма навчання)	50/70 (за ліцензією)	50/70 (за заявою)	-
<b>2. Кадрове забезпечення підготовки фахівців заявленої спеціальності</b>				
2.1	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин соціально-гуманітарного циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	85	100	+5
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
2.2	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фундаментального циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	85	Не передбачено навчальним планом	
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50		
	з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників,	20, але не менше ніж 1 доктор наук або професор на 25 осіб ліцензованого обсягу		

Голова експертної комісії



Н. Г. Єсипенко

	навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій, до одного доктора наук або професора)			
2.3	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фахових дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	85	85	+
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	95	+45
	з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється прирівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій, до одного доктора наук або професора)	20, але не менше ніж 1 доктор наук або професор на 25 осіб ліцензованого обсягу	20 (4 кандидати наук - канд.філ.наук, доц. Крисало О. В., канд.філ.наук, доц Матвеева С.А., канд.філ.наук, доц. Недайнова І.В., канд.пед.наук, доц. Перова С. В.)	0
2.4	Частка педагогічних працівників вищої категорії, які викладають лекційні години дисциплін навчального плану спеціальності та працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи (% від кількості годин для кожного циклу дисциплін навчального плану)	-	-	-
2.5	Наявність кафедри (циклової комісії) з фундаментальної підготовки	+	+	+
2.6	Наявність кафедри зі спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної науково-педагогічної спеціальності:	+	+	+
	доктор наук або професор	-	-	-
	кандидат наук, доцент	+	+	+
<b>3. Матеріально-технічна база</b>				
3.1	Забезпеченість лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідним для	100	100	0

	виконання навчальних програм (у % від потреби)			
3.2	Забезпеченість студентів гуртожитком (у % від потреби)	70	100	+30
3.3	Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (крім спеціальностей, які належать до галузей знань 0102 «Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини» і 0202 «Мистецтво», крім спеціальності «Дизайн»)	12	20	+8
3.4	Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (для спеціальностей, які належать до галузей знань 0102 «Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини» і 0202 «Мистецтво», крім спеціальності «Дизайн»)	6	-	-
3.5	Наявність пунктів харчування	+	+	+
3.6	Наявність спортивного залу	+	+	+
3.7	Наявність стадіону або спортивного майданчику	+	+	+
3.8	Наявність медичного пункту	+	+	+
<b>4. Навчально-методичне забезпечення</b>				
4.1	Наявність освітньо-кваліфікаційної характеристики фахівця (у т.ч. варіативної компоненти)	+	+	+
4.2	Наявність освітньо-професійної програми підготовки фахівця (у т.ч. варіативної компоненти)	+	+	+
4.3	Наявність навчального плану, затвердженого в установленому порядку	+	+	+
4.4	Наявність навчально-методичного забезпечення для кожної навчальної дисципліни навчального плану (% від потреби):			
	4.4.1 Навчальних і робочих навчальних програм дисциплін	100	100	+
	4.4.2 Планів семінарських, практичних занять, завдань для лабораторних робіт (% від потреби)	100	100	+
	4.4.3 Методичних вказівок і тематик контрольних, курсових робіт (проектів)	100	100	+
4.5	Наявність пакетів контрольних завдань для перевірки знань з дисциплін соціально-гуманітарної, фундаментальної та фахової	100	100	+

	підготовки (%)			
4.6	Забезпеченість програмами всіх видів практик (% від потреби)	100	100	+
4.7	Наявність методичних вказівок щодо виконання дипломних робіт (проектів), державних екзаменів	+	+	+
4.8	Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів (у т.ч. з використанням інформаційних технологій), (% від потреби)	100	100	+
4.9	Наявність критеріїв оцінювання знань і вмінь студентів	+	+	+
<b>5. Інформаційне забезпечення</b>				
5.1	Забезпеченість студентів підручниками, навчальними посібниками, що містяться у власній бібліотеці (%)	100	100	+
5.2	Співвідношення посадкових місць у власних читальних залах до загального контингенту студентів (%)	5	5	+
5.3	Забезпеченість читальних залів фаховими періодичними виданнями	8	8	+
5.4	Можливість доступу викладачів і студентів до Інтернет як джерела інформації			
	- наявність обладнаних лабораторій	+	+	+
	- наявність каналів доступу	+	+	+
<b>6. Якісні характеристики підготовки фахівців різних освітньо-кваліфікаційних рівнів</b>				
6.1	Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
	6.1.1. Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	+
	6.1.2 Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	+
	6.1.3 Чисельність науково-педагогічних (педагогічних) працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у навчальному закладі за основним місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	+
6.2	Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не			

	менше%			
	6.2.1 Рівень знань студентів з гуманітарної та соціально-економічної підготовки студентів:			
	- успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
	- якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	90	+40
	6.2.2 Рівень знань з природничо-наукової (фундаментальної) підготовки студентів:		Не передбачено навчальним планом	
	- успішно виконані контрольні завдання, %	90		
	- якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50		
	6.2.3 Рівень знань студентів зі спеціальної (фахової) підготовки:			
	- успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
	- якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	90	+40
6.3	Організація наукової роботи			
	6.3.1 Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів	+	+	+
	6.3.2 Участь студентів у науковій роботі (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях; участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах тощо)	+	+	+

**Голова комісії:**

Єсипенко  
Надія Григорівна



– завідувач кафедри англійської мови Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, доктор філологічних наук, професор

**Члени комісії:**

Ребрій  
Олександр Володимирович



– завідувач кафедри теорії та практики перекладу англійської мови Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна Доктор філологічних наук, доцент

Літвінова  
Марина Михайлівна



– в.о. завідувача кафедри германороманської філології та перекладу Східноукраїнського



національного університету імені  
Володимира Даля, кандидат  
філологічних наук, доцент

Лобода  
Юлія Анатоліївна



– доцент кафедри теорії та  
практики перекладу з англійської  
мови Київського національного  
університету імені Тараса  
Шевченка, кандидат філологічних  
наук, доцент

**З експертними висновками ознайомлений:**

Ректор ДЗ «Луганський національний  
університет імені Тараса Шевченка»,  
доктор педагогічних наук, професор




С. В. Савченко

«10» серпня 2016 року



**Таблиця відповідності стану забезпечення навчального закладу  
Ліцензійним умовам надання освітніх послуг у сфері вищої освіти  
зі спеціальності 8.02030304 «Переклад» галузі знань 0203  
«Гуманітарні науки» освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» у  
ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса  
Шевченка»**

№ з/п	Назва показника (нормативу)	Значення показника (нормативу)	Фактичне значення показника	Відхилення фактичного значення показника від нормативного
1	2	3	4	5
<b>1. Загальні вимоги</b>				
1.1	Концепція діяльності за заявленим напрямом (спеціальністю), погоджена з Радою міністрів Автономної Республіки Крим, обласною, Київською, Севастопольською міською державною адміністрацією	+	+	+
1.2	Заявлений ліцензований обсяг (денна форма навчання/заочна форма навчання)	20/20 (за ліцензією)	20/20 (за заявою)	-
<b>2. Кадрове забезпечення підготовки фахівців заявленої спеціальності</b>				
2.1	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин соціально-гуманітарного циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	95	100	+5
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
2.2	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фундаментального циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	95	Не передбачено навчальним планом	
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50		
	з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється порівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж	40, але не менше ніж 1 доктор наук або професор на 25 осіб		



	безперервної науково педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій, до одного доктора наук або професора)	ліцензованого обсягу		
2.3	Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин фахових дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин)	95	100	+5
	у тому числі які працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи	50	100	+50
	з них: докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук або професорів дозволяється порівнювати двох кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної науково педагогічної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників, навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України або монографій, до одного доктора наук або професора)	40, але не менше ніж 1 доктор наук або професор на 25 осіб ліцензованого обсягу	40 (1 доктор наук – докт.філ.наук, проф. Моїсеєнко О. Ю., 4 кандидати наук - канд.філ.наук, доц. Крисало О. В., канд.філ.наук, доц Матвеева С.А., канд.філ.наук, доц. Недайнова І.В., канд.пед.наук, доц. Перова С. В.)	0
2.4	Частка педагогічних працівників вищої категорії, які викладають лекційні години дисциплін навчального плану спеціальності та працюють у даному навчальному закладі за основним місцем роботи (% від кількості годин для кожного циклу дисциплін навчального плану)	–	–	–
2.5	Наявність кафедри (циклової комісії) з фундаментальної підготовки	+	+	+
2.6	Наявність кафедри зі спеціальної	+	+	+

	(фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної науково-педагогічної спеціальності:			
	доктор наук або професор	-	-	-
	кандидат наук, доцент	+	+	+
<b>3. Матеріально-технічна база</b>				
3.1	Забезпеченість лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідним для виконання навчальних програм (у % від потреби)	100	100	0
3.2	Забезпеченість студентів гуртожитком (у % від потреби)	70	100	+30
3.3	Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (крім спеціальностей, які належать до галузей знань 0102 «Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини» і 0202 «Мистецтво», крім спеціальності «Дизайн»)	12	20	+8
3.4	Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів (для спеціальностей, які належать до галузей знань 0102 «Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини» і 0202 «Мистецтво», крім спеціальності «Дизайн»)	6	-	-
3.5	Наявність пунктів харчування	+	+	+
3.6	Наявність спортивного залу	+	+	+
3.7	Наявність стадіону або спортивного майданчику	+	+	+
3.8	Наявність медичного пункту	+	+	+
<b>4. Навчально-методичне забезпечення</b>				
4.1	Наявність освітньо-кваліфікаційної характеристики фахівця (у т.ч. варіативної компоненти)	+	+	+
4.2	Наявність освітньо-професійної програми підготовки фахівця (у т.ч. варіативної компоненти)	+	+	+
4.3	Наявність навчального плану, затвердженого в установленому порядку	+	+	+
4.4	Наявність навчально-методичного забезпечення для кожної навчальної дисципліни навчального плану (% від потреби):			
	4.4.1 Навчальних і робочих навчальних програм дисциплін	100	100	+
	4.4.2 Планів семінарських,			

	практичних занять, завдань для лабораторних робіт (% від потреби)	100	100	+
	4.4.3 Методичних вказівок і тематик контрольних, курсових робіт (проектів)	100	100	+
4.5	Наявність пакетів контрольних завдань для перевірки знань з дисциплін соціально-гуманітарної, фундаментальної та фахової підготовки (%)	100	100	+
4.6	Забезпеченість програмами всіх видів практик (% від потреби)	100	100	+
4.7	Наявність методичних вказівок щодо виконання дипломних робіт (проектів), державних екзаменів	+	+	+
4.8	Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів (у т.ч. з використанням інформаційних технологій), (% від потреби)	100	100	+
4.9	Наявність критеріїв оцінювання знань і вмінь студентів	+	+	+

#### 5. Інформаційне забезпечення

5.1	Забезпеченість студентів підручниками, навчальними посібниками, що містяться у власній бібліотеці (%)	100	100	+
5.2	Співвідношення посадкових місць у власних читальних залах до загального контингенту студентів (%)	5	5	+
5.3	Забезпеченість читальних залів фаховими періодичними виданнями	8	8	+
5.4	Можливість доступу викладачів і студентів до Інтернет як джерела інформації			
	- наявність обладнаних лабораторій	+	+	+
	- наявність каналів доступу	+	+	+

#### 6. Якісні характеристики підготовки фахівців різних освітньо-кваліфікаційних рівнів

6.1	Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
	6.1.1. Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форми контролю, %	100	100	+
	6.1.2 Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	+
	6.1.3 Чисельність науково-педагогічних (педагогічних) працівників, що обслуговують спеціальність і працюють у навчальному закладі за основним	100	100	+

	місцем роботи, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %			
6.2	Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше%			
	6.2.1 Рівень знань студентів з гуманітарної та соціально-економічної підготовки студентів:			
	- успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
	- якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	71,4	+21,4
	6.2.2 Рівень знань з природничо-наукової (фундаментальної) підготовки студентів:		Не передбачено навчальним планом	
	- успішно виконані контрольні завдання, %	90		
	- якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50		
	6.2.3 Рівень знань студентів зі спеціальної (фахової) підготовки:			
	- успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
	- якісно виконані контрольні завдання (оцінки «5» і «4»), %	50	68,3	+18,3
6.3	Організація наукової роботи			
	6.3.1 Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів	+	+	+
	6.3.2 Участь студентів у науковій роботі (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях; участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах тощо)	+	+	+

### Голова комісії:

Єсипенко  
Надія Григорівна



– завідувач кафедри англійської мови Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, доктор філологічних наук, професор

### Члени комісії:

Ребрій  
Олександр Володимирович



– завідувач кафедри теорії та практики перекладу англійської

Голова експертної комісії



Н. Г. Єсипенко

Літвінова  
Марина Михайлівна

мови Харківського національного  
університету імені В. Н. Каразіна  
Доктор філологічних наук, доцент

– в.о. завідувача кафедри германо-  
романської філології та перекладу  
Східноукраїнського  
національного університету імені  
Володимира Даля, кандидат  
філологічних наук, доцент

Лобода  
Юлія Анатоліївна

– доцент кафедри теорії та  
практики перекладу з англійської  
мови Київського національного  
університету імені Тараса  
Шевченка, кандидат філологічних  
наук, доцент

**З експертними висновками ознайомлений:**

Ректор ДЗ «Луганський національний  
університет імені Тараса Шевченка»,  
доктор педагогічних наук, професор



С. В. Савченко

«10» серпня 2016 року